

# PEREL®

## EWL431NW-R/ EWL432NW-R

---



**EWL431NW-R**



**EWL432NW-R**

USER MANUAL	2
HANDLEIDING	7
MODE D'EMPLOI	12
MANUAL DEL USUARIO	17
BEDIENUNGSANLEITUNG	22
INSTRUKCJA OBSŁUGI	27
MANUAL DO UTILIZADOR	32



# USER MANUAL

## 1. Introduction



### To all residents of the European Union

#### Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.



This device is not suitable for ordinary lighting in household room illumination.



Class III equipment.

**IP54**

IP class 54. This appliance is suitable for outdoor use.

- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- For non-replaceable light sources:  
The light source of this luminaire is not replaceable; when the light source reaches its end of life the whole luminaire shall be replaced.

- Do not use the luminaire with a cracked or broken protective shield. Disconnect immediately from the power source. The protective shield is not replaceable.
- Do not use the appliance in explosive atmospheres or in the presence of flammable materials, liquids, gases and dust.
- Protect this appliance from heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other appliances (including amplifiers) that produce heat.
- Keep a switched-on appliance at a distance of at least 1 m from walls and other objects.
- Do not look directly into the light source and do not shine directly into the eyes.

### 3. General Guidelines

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

### 4. Battery Charging



This device contains an internal rechargeable battery. When the device reaches end-of-life, it must be disposed of in accordance with local regulations.

Fully charge the battery prior using the device ( $\pm$  6 h). Failure to do so may decrease the life of the internal battery. It is strongly recommended to maintain the battery at 60 % charge when the device is not in use.

1. To charge the appliance, locate the charging port at the back of the appliance and lift the protection clip.

2. Insert the charging cable into the charging port and connect to the power source. You can read the battery power level from the LEDs.
3. Unplug the charging cable from the work light after charging.

## 5. Use

1. Make sure the appliance is fully charged.
2. Press the on-off button on the back to switch on the appliance.
3. Press the on-off button repeatedly to select the low – med – high mode.
4. Press the on-off button on the back to switch off the appliance.

The operating times of this appliance may vary depending on the working conditions and the amount of charge in the battery at the time of use.

To achieve the best performance always switch the appliance off when the battery power begins to run low, and recharge immediately.



Only use the appliance with the included accessories. Using a non-compatible cable/charger could cause damage to the appliance.

## 6. Care and Maintenance

### Storage

Store the appliance and its accessories in a clean and dry area.

### Cleaning

Before starting any cleaning or maintenance activities, unplug the appliance from its power source and let it cool down. Wipe all exterior surfaces of the appliance clean with a soft cloth dampened with a soap and water solution. Do not immerse or submerge any part of the appliance in water or any other liquid. Never use solvents or cleaning agents containing petroleum (petrol, kerosene, oil), paint thinner, turpentine, alcohol, or ammonia.

**Maintenance**

All repairs should only be carried out by qualified service personnel. Do not open exterior casing of the appliance. There are no user-serviceable parts inside. Opening or visible attempts to open or repair the appliance may void any guarantee and/or cause damage to the product or personal injury.



Never attempt to open the battery pack. Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery. If accidental contact occurs, flush the affected area with water. If the liquid comes into contact with the eyes, flush with water and seek medical help. Liquid ejected from batteries may cause irritation or burns.



Never attempt to incinerate batteries as they may leak or explode.

## 7. Technical Specifications

body colour.....	black/orange
battery	
type.....	Li-ion
nom. voltage.....	3.7 V
typ. capacity	
EWL431NW-R.....	4400 mAh
EWL432NW-R.....	8800 mAh
run time I.....	± 8 h
run time II.....	± 4 h
run time III.....	± 2 h
charging time.....	± 2-3 h
electrical data	
power LED module	
EWL431NW-R.....	10 W, 2835 SMD LED
EWL432NW-R.....	20 W, 2835 SMD LED
total nominal power	
EWL431NW-R.....	10 W
EWL432NW-R.....	20 W
on-mode power (P <sub>on</sub> )	
EWL431NW-R.....	10 W
EWL432NW-R.....	20 W
energy consumption	
EWL431NW-R.....	10 kWh/1000 h
EWL432NW-R.....	20 kWh/1000 h
energy efficiency class	
EWL431NW-R.....	G
EWL432NW-R.....	F

light technical data	
colour.....	neutral white
colour temperature .....	4000°K
beam angle.....	100°
luminous flux – III	
EWL431NW-R.....	750 lm
EWL432NW-R.....	1630 lm
colour rendering index.....	> 80
starting time .....	< 0.5 s
warm-up time (60 %) .....	< 1 s
lifespan	
nominal life time.....	25000 h
number of switching cycles .....	10000
dimensions	
EWL431NW-R.....	125 x 133.5 x 58.8 mm
EWL432NW-R.....	158 x 225 x 58.2 mm
weight	
EWL431NW-R.....	530 g
EWL432NW-R.....	920 g

**Use this device with original accessories only. Velleman Group nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

**© COPYRIGHT NOTICE**

**The copyright to this manual is owned by Velleman Group nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# HANDLEIDING

## 1. Inleiding



### **Aan alle ingezetenen van de Europese Unie Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.



Dit toestel is niet geschikt voor de verlichting van een huishoudelijke ruimte.



Dit toestel valt onder beschermingsklasse III.

**IP54**

IP-klasse 54. Dit toestel is geschikt voor gebruik buitenshuis.

- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.

- Voor niet-vervangbare lichtbronnen:  
De lichtbron is niet vervangbaar; vervang het toestel aan het einde van zijn levensduur.
- Gebruik het toestel niet indien de beschermplaat gebarsten of gebroken is. Ontkoppel het toestel onmiddellijk van het lichtnet. De beschermplaat is niet vervangbaar.
- Gebruik het toestel niet in een omgeving met explosiegevaar of waar zich brandbare vloeistoffen, brandbare gassen of stoffen bevinden.
- Houd dit toestel uit de buurt van warmtebronnen zoals radiatoren, verwarmingselementen, fornuizen of andere toestellen (incl. versterkers) die warmte produceren.
- De afstand tussen een ingeschakeld toestel en muren of andere voorwerpen moet minstens 1 m bedragen.
- Kijk niet rechtstreeks in de lichtbron en richt het toestel niet op de ogen.

### **3. Algemene richtlijnen**

- Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.



## 4. De batterij opladen



Dit toestel is uitgerust met een interne oplaadbare batterij. Wanneer het toestel het einde van zijn levensduur heeft bereikt, ontdoe u er dan van volgens de plaatselijke regelgeving. Laad de batterij volledig op voordat u het toestel gebruikt ( $\pm 6$  u). Als u dit niet doet, dan kan dit de levensduur van de interne batterij doen verminderen. Zorg ervoor dat de batterij steeds 60 % opgeladen is wanneer u het toestel niet gebruikt.

1. Om op te laden, zoek de laadpoort aan de achterkant van het toestel en til de beschermingsclip op.
2. Steek de laadkabel in de laadpoort en sluit aan op de stroombron. De leds geven het laadniveau van de batterij weer.
3. Ontkoppel de laadkabel van het toestel na gebruik.

## 5. Gebruik

1. Zorg ervoor dat het toestel volledig opgeladen is.
2. Druk op de aan/uit-knop (achterkant) om het toestel in te schakelen.
3. Druk meermaals op de aan/uit-knop om de modus (laag - medium - hoog) te selecteren.
4. Druk op de aan/uit-knop (achterkant) om het toestel uit schakelen.

De autonomie van dit toestel kan variëren afhankelijk van de werkomstandigheden en de laadcapaciteit op het ogenblik van gebruik.

Voor de beste resultaten, schakel het toestel uit wanneer de batterij bijna leeg is en laad deze onmiddellijk op.



Gebruik het toestel enkel met de meegeleverde accessoires. Het gebruik van een niet-compatibele kabel/oplader kan het toestel beschadigen.

## 6. Verzorging en Onderhoud

### Opslag

Bewaar het toestel en de accessoires op een prope en droge plaats.

### Reiniging

Ontkoppel het toestel en laat het afkoelen voordat u het reinigt. Reinig de behuizing met een zachte doek die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing. Dompel het toestel nooit onder in water of andere vloeistoffen. Gebruik nooit oplosmiddelen of reinigingsmiddelen die petroleum (benzine, kerosine, olie), ververdunner, wasbenzine, alcohol of ammoniak bevatten.

### Onderhoud

Laat het toestel herstellen door een vakman. Open nooit de behuizing van het toestel. Dit toestel bevat geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden vervangen. Het openen of zichtbare pogingen tot het openen of het repareren van het toestel kan leiden tot het vervallen van de garantie en/of schade aan het toestel of letsels.



Probeer nooit de accu te openen. Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu lekken. In geval van accidentele blootstelling, spoel de contactzone overvloedig met water. Indien de vloeistof in contact komt met de ogen, spoel overvloedig met water en raadpleeg een arts. Gelekte accuvloeistof kan tot huidirritaties en brandwonden leiden.



Steek batterijen nooit in brand. Hierdoor kunnen deze ontploffen of gaan lekken.

## 7. Technische specificaties

kleur van de behuizing .....	zwart/oranje
batterij	
type .....	Li-ion
nom. spanning .....	3.7 V
typ. capaciteit	
EWL431NW-R .....	4400 mAh
EWL432NW-R .....	8800 mAh
autonomie I .....	± 8 u
autonomie II .....	± 4 u
autonomie III .....	± 2 u
laadtijd .....	± 2-3 u
elektrische gegevens	
vermogen (ledmodule)	
EWL431NW-R .....	10 W, 2835 SMD-led
EWL432NW-R .....	20 W, 2835 SMD-led
totaal nominaal vermogen	
EWL431NW-R .....	10 W
EWL432NW-R .....	20 W

**EWL431NW-R/EWL432NW-R**

vermogen in gebruiksstand ( $P_{on}$ )	
EWL431NW-R.....	10 W
EWL432NW-R.....	20 W
energieverbruik	
EWL431NW-R.....	10 kWh/1000 h
EWL432NW-R.....	20 kWh/1000 h
efficiëntieklasse	
EWL431NW-R.....	G
EWL432NW-R.....	F
technische gegevens	
kleur .....	neutraalwit
kleurtemperatuur.....	4000°K
stralingshoek .....	100°
lichtstroom – III	
EWL431NW-R.....	750 lm
EWL432NW-R.....	1630 lm
kleurweergave-index.....	> 80
starttijd .....	< 0.5 s
opwarmtijd (60 %) .....	< 1 s
levensduur	
nominale levensduur .....	25000 u
aantal schakelcycli .....	10000
afmetingen	
EWL431NW-R.....	125 x 133.5 x 58.8 mm
EWL432NW-R.....	158 x 225 x 58.2 mm
gewicht	
EWL431NW-R.....	530 g
EWL432NW-R.....	920 g

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman Group nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

**© AUTEURSRECHT**

**Velleman Group nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.



Cet appareil ne convient pas à l'éclairage d'une pièce d'un ménage.



Cet appareil ressort à la classe de protection III.

**IP54**

Indice de protection (IP) 54. Ce produit est destiné à une utilisation à l'extérieur.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Pour sources lumineuses non remplaçables :  
La source lumineuse n'est pas remplaçable; lorsque la source lumineuse atteint sa fin de vie, remplacer l'appareil entier.
- Ne pas utiliser l'appareil si la plaque de protection est fissurée ou cassée. Débrancher l'appareil immédiatement du réseau électrique. La plaque de protection n'est pas remplaçable.
- Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.
- Protéger l'appareil des sources de chaleur telles que les radiateurs, climatiseurs, poêles ou toutes autres unités (y compris les amplificateurs) produisant de la chaleur.
- Maintenir l'appareil allumé à une distance d'au moins de 1 m des murs ou d'autres objets.
- Ne pas regarder directement dans la source lumineuse et ne pas diriger vers les yeux.

### **3. Directives générales**

- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman SA ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

## 4. Charger la batterie



Cet appareil fonctionne avec une batterie rechargeable. A la fin de sa durée de vie, se débarrasser de l'appareil en respectant la législation d'élimination locale.

Charger la batterie complètement avant de d'utiliser l'appareil ( $\pm$  6 h). Sinon, cela peut réduire la durée de vie de la batterie interne. S'assurer de maintenir la batterie chargée à 60 % si l'appareil n'est pas utilisé.

1. Pour charger l'appareil, localiser le port de charge au dos de l'appareil et soulever le clip de protection.
2. Insérer le câble de charge dans le port de charge et connecter à la source d'alimentation. Les LED affichent le niveau de charge de la batterie.
3. Déconnecter le câble de charge de l'appareil après utilisation.

## 5. Emploi

1. S'assurer que l'appareil est complètement chargé.
2. Appuyer sur le bouton on/off (partie arrière) pour allumer l'appareil.
3. Appuyer plusieurs fois sur le bouton on/off pour sélectionner le mode (faible - moyen - haut).
4. Appuyer sur le bouton on/off (partie arrière) pour éteindre l'appareil.

L'autonomie de l'appareil peut varier en fonction des conditions de service et la capacité de charge au moment d'utilisation. Pour les meilleurs résultats, toujours éteindre l'appareil lorsque le niveau de la batterie est faible et recharger immédiatement.



Toujours utiliser l'appareil avec les accessoires inclus. L'utilisation d'un câble/chargeur non compatible peut endommager l'appareil.

## 6. Soin et entretien

### Stockage

Ranger l'appareil et ses accessoires dans un endroit propre et sec.

### **Nettoyage**

Débrancher et laisser refroidir l'appareil avant le nettoyage ou l'entretien.

Nettoyer le boîtier de l'appareil avec un chiffon doux imprégné d'un détergent doux. Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. Ne jamais utiliser de solvants ou de détergents contenant du pétrole (essence, kérosène, huile), diluant, térébenthine, alcool ou ammoniac.

### **Entretien**

Toute réparation doit être effectuée par un technicien qualifié. Ne jamais ouvrir le boîtier de l'appareil. L'appareil ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur. L'ouverture ou des tentatives visibles d'ouverture ou de réparation pourraient annuler toutes les garanties ou endommager l'appareil ou provoquer des blessures corporelles.



Ne jamais essayer d'ouvrir la batterie. En cas de mauvaise utilisation, du liquide peut fuir de la batterie. En cas de contact accidentel, rincer immédiatement les parties atteintes à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consulter un médecin. Le liquide éjecté des batteries peut causer des irritations ou des brûlures.



Ne jetez pas les batteries au feu, car elles peuvent fuir ou exploser.

## **7. Spécifications techniques**

couleur du boîtier.....	noir/orange
batterie	
type .....	Li-ion
voltage nom.....	3.7 V
capacité moyenne	
EWL431NW-R.....	4400 mAh
EWL432NW-R.....	8800 mAh
autonomie I .....	± 8 h
autonomie II .....	± 4 h
autonomie III.....	± 2 h
temps de charge.....	± 2-3 h
données électriques	
puissance (module LED)	
EWL431NW-R.....	LED SMD 2835 de 10 W
EWL432NW-R.....	LED SMD 2835 de 20 W
puissance totale nominale	
EWL431NW-R.....	10 W
EWL432NW-R.....	20 W

**EWL431NW-R/EWL432NW-R**

puissance en mode marche ( $P_{on}$ )	
EWL431NW-R.....	10 W
EWL432NW-R.....	20 W
consommation d'énergie	
EWL431NW-R.....	10 kWh/1000 h
EWL432NW-R.....	20 kWh/1000 h
classe d'efficacité énergétique	
EWL431NW-R.....	G
EWL432NW-R.....	F
données techniques	
couleur.....	blanc neutre
température de la couleur.....	4000°K
angle de rayonnement.....	100°
flux lumineux – III	
EWL431NW-R.....	750 lm
EWL432NW-R.....	1630 lm
indice de rendu de couleur.....	> 80
temps de démarrage.....	< 0.5 s
temps de chauffe (60 %).....	< 1 s
durée de vie	
durée de vie nominale.....	25000 h
nombre de cycles d'allumage.....	10000
dimensions	
EWL431NW-R.....	125 x 133.5 x 58.8 mm
EWL432NW-R.....	158 x 225 x 58.2 mm
poids	
EWL431NW-R.....	530 g
EWL432NW-R.....	920 g

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman Group nv ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

**© DROITS D'AUTEUR**

**Velleman Group nv est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.



# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por elegir Pere! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.



El tipo de bombilla utilizado en este aparato no es apto para la iluminación de una habitación.



Equipo clase III.

**IP54**

grado de protección IP 54. Este aparato es apto para el uso tanto en exteriores.

- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.

- Para fuentes de luz no reemplazables:  
No es posible reemplazar la bombilla. Si fuera necesario, reemplace el aparato entero.
- No utilice el aparato si la placa de protección está rota o agrietada. Desenchufe inmediatamente el aparato. No se puede reemplazar la placa de protección.
- No utilice el aparato en atmósferas explosivas o en la presencia de materiales inflamables, líquidos, gases y polvo.
- No instale el aparato cerca de fuentes de calor (p.ej. radiadores, calentadores, hornos u otros aparatos (incluso amplificadores) que generen calor.
- Mantenga el aparato encendido a una distancia de mín. 1 m de la pared y otros objetos.
- No mire directamente a la fuente de luz y no la apunte directamente a los ojos.

### 3. Normas generales

- Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

### 4. Cargar la batería



Este aparato funciona con una batería recargable. Al final de su vida útil, respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Cargue la batería completamente antes de utilizar el aparato ( $\pm 6$  h). Si no, la duración de vida de la batería podría

disminuirse. Asegúrese de mantener cargada la batería un 60 % si no utiliza el aparato.

1. Para cargar el dispositivo, localice el puerto de carga de la parte trasera del aparato y levante la tapa de protección.
2. Introduzca el cable de carga en el puerto de carga y conecte a la fuente de alimentación. Los LEDs visualizarán el estado de la batería.
3. Desconecte el cable de carga después de la carga.

## 5. Uso

1. Asegúrese de que la batería esté completamente cargada.
2. Pulse el botón de encendido/apagado de la parte trasera para encender el aparato.
3. Pulse el botón de encendido/apagado varias veces para seleccionar el modo deseado (potencia mín. - potencia 50 % - potencia 100 %).
4. Pulse el botón de encendido/apagado de la parte trasera para apagar el aparato.

El tiempo de funcionamiento depende de las condiciones de uso y el nivel de carga de la batería.

Para un máximo rendimiento, desenchufe siempre el aparato en cuanto la batería esté baja y vuelva a recargarla inmediatamente.



Utilice el aparato solo con los accesorios incluidos. No utilice un cable/cargador no compatible porque esto podría dañar el aparato.

## 6. Cuidado y mantenimiento

### Almacenamiento

Almacene el aparato y los accesorios en un lugar limpio y seco.

### Limpieza

Antes de realizar cualquier actividad de limpieza o mantenimiento, desenchufe el aparato y deje que se enfríe. Limpie todas las superficies exteriores de la unidad con un paño suave con agua y jabón. No sumerja ninguna parte de la unidad en agua o cualquier otro líquido. No utilice disolventes o productos de limpieza que contienen petróleo (gas, queroseno, aceite), disolvente de pintura, aguarrás, alcohol o amoníaco.

**Mantenimiento**

Cualquier reparación debe ser realizada por un técnico cualificado. Nunca abra el aparato. El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. No intente abrir ni reparar el aparato, ya que esto puede anular la garantía y/o podría causar daños al producto o lesiones personales.



Nunca intente abrir el pack de baterías. El uso inadecuado de la batería puede causar fugas de líquido. En caso de un contacto accidental enjuague con abundante agua. En caso de un contacto con los ojos recurra también a un médico. El líquido de la batería puede irritar la piel o provocar quemaduras.



Nunca perforo las baterías y no las eche al fuego (peligro de fugas o explosión).

**7. Especificaciones**

color de la carcasa .....	negro/naranja
pila	
tipo Li-ion	
tensión nom.....	3.7 V
capacidad típ.	
EWL431NW-R.....	4400 mAh
EWL432NW-R.....	8800 mAh
autonomía I .....	± 8 h
autonomía II.....	± 4 h
autonomía III.....	± 2 h
tiempo de carga .....	± 2 h
datos eléctricos	
potencia (módulo LED)	
EWL431NW-R.....	LED SMD 2835 DE 10 W
EWL432NW-R.....	LED SMD 2835 DE 20 W
potencia nominal total	
EWL431NW-R.....	10 W
EWL432NW-R.....	20 W
potencia en modo encendido (P <sub>on</sub> )	
EWL431NW-R.....	10 W
EWL432NW-R.....	20 W
consumo	
EWL431NW-R.....	10 kWh/1000 h
EWL432NW-R.....	20 kWh/1000 h
clasificación energética	
EWL431NW-R.....	G
EWL432NW-R.....	F

datos técnicos	
color .....	blanco neutro
temperatura del color .....	4000 K
ángulo del haz .....	100°
flujo luminoso - III	
EWL431NW-R .....	750 lm
EWL432NW-R .....	1630 lm
índice de reproducción cromática (Ra) .....	> 80
tiempo de arranque .....	< 0.5 s
tiempo de calentamiento (60 %) .....	< 1 s
duración de vida	
duración de vida nominal .....	25000 h
número de ciclos de conmutación .....	10000
dimensiones	
EWL431NW-R .....	125 x 133.5 x 58.8 mm
EWL432NW-R .....	158 x 225 x 58.2 mm
peso	
EWL431NW-R .....	530 g
EWL432NW-R .....	920 g

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman Group nv no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

**© DERECHOS DE AUTOR**

**Velleman Group nv dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung



### An alle Einwohner der Europäischen Union

#### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise



Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.



Das Gerät eignet sich nicht zur Raumbelichtung.



Klasse III.

**IP54**

Schutzklasse 54. Das Gerät eignet sich für die Anwendung im Außenbereich.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät

spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.

- Für nicht austauschbare Lichtquellen:  
Das Leuchtmittel ist nicht austauschbar; Ersetzen Sie bei Bedarf die Arbeitsleuchte.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Schutzkappe gebrochen oder gesprungen ist. Ziehen Sie sofort den Stecker aus der Steckdose. Das Schutzglas ist nicht austauschbar.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Hitzequellen auf wie z.B. Radiatoren, Heizkörpern, Öfen oder anderen Geräten, die Hitze erzeugen (auch Verstärkern).
- Halten Sie ein eingeschaltetes Gerät min. 1 m fern von Wänden und anderen Objekten.
- Blicken Sie niemals direkt in die Lichtquelle und richten Sie diese niemals direkt auf die Augen.

### **3. Allgemeine Richtlinien**

- Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch, usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

## 4. Den Akku aufladen



Dieses Gerät ist mit einer internen wieder aufladbaren Batterie ausgestattet. Entsorgen Sie das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen. Laden Sie den Akku vor Gebrauch vollständig auf ( $\pm$  6 Std.). Wenn Sie das nicht tun, verringert sich die Lebensdauer des Akkus. Stellen Sie sicher, dass der Akku immer 60 % aufgeladen ist, wenn Sie das Gerät nicht verwenden.

1. Um das Gerät aufzuladen, heben Sie den Schutzdeckel des Aufladeports auf der Rückseite des Gerätes auf.
2. Stecken Sie das Ladekabel in den Aufladeport und verbinden Sie mit der Stromversorgungsquelle. Die LEDs zeigen den Batteriestand an.
3. Entfernen Sie das Ladekabel nach dem Aufladen.

## 5. Anwendung

1. Beachten Sie, dass das Gerät völlig aufgeladen ist.
2. Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter auf der Rückseite, um das Gerät einzuschalten.
3. Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter mehrmals, um den gewünschten Modus (min. Leistung - Leistung 50 % - Leistung 100 %) auszuwählen.
4. Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter auf der Rückseite, um das Gerät auszuschalten.

Die Betriebsdauer hängt m Betriebs- und Batteriezustand des Gerätes ab.

Für die besten Ergebnisse, schalten Sie das Gerät bei niedrigem Batteriestand immer aus und laden Sie es sofort wieder auf.



Verwenden Sie das Gerät nur mit dem beiliegenden Zubehör. Die Verwendung von Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen wird, kann das Gerät beschädigen.

## 6. Pflege und Wartung

### Lagerung

Bewahren Sie das Gerät immer an einem trockenen und sauberen Ort auf.



**Reinigung**

Schalten Sie das Gerät vor Beginn der Reinigungs- oder Wartungsarbeiten spannungsfrei und lassen Sie es abkühlen. Reinigen Sie die Außenseite des Gerätes mit einem leicht mit Wasser und Seife angefeuchteten, sanften Tuch mit ein bisschen Seife und Wasser. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit ein. Verwenden Sie niemals Lösungs- oder Reinigungsmittel, die Petroleum (Benzin, Kerosin, Öl), Verdüner, Terpentin, Alkohol oder Ammoniak enthalten.

**Wartung**

Reparaturen dürfen nur vom Fachmann durchgeführt werden. Öffnen Sie niemals das Gerät. Es gibt keine zu wartenden Teile. Versuchen Sie unter keinen Umständen, das Gehäuse des Gerätes zu öffnen oder das Gerät selbst zu reparieren. Dies kann das Gerät beschädigen oder Verletzungen verursachen.

Versuchen Sie niemals, die Akkus zu öffnen. Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Sollten Sie dennoch mit der Flüssigkeit in Kontakt kommen, spülen Sie mit Wasser ab. Kommt die Flüssigkeit in die Augen, suchen Sie auch einen Arzt auf. Vermeiden Sie jeden Kontakt mit der Batterieflüssigkeit da diese Hautreizungen und Verbrennungen zur Folge haben kann.



Durchbohren Sie niemals die Batterien und werfen Sie diese nicht ins Feuer (Explosionsgefahr).

**7. Technische Daten**

Gehäusefarbe .....	schwarz/orange
Batterie	
Typ Li-ion	
Nennspannung .....	3.7 V
typ. Kapazität	
EWL431NW-R .....	4400 mAh
EWL432NW-R .....	8800 mAh
Autonomie I .....	± 8 Std
Autonomie II .....	± 4 Std.
Autonomie III .....	± 2-10 Std
Ladezeit .....	± 2-3 Std.
elektrische Daten	
Leistung (LED-Modul)	
EWL431NW-R .....	10 W 2835 SMD-LED
EWL432NW-R .....	20 W 2835 SMD-LED

**EWL431NW-R/EWL432NW-R**

Gesamtnennleistung	
EWL431NW-R.....	10 W
EWL432NW-R.....	20 W
Leistungsaufnahme im Ein-Zustand ( $P_{on}$ )	
EWL431NW-R.....	10 W
EWL432NW-R.....	20 W
Energieverbrauch	
EWL431NW-R.....	10 kWh/1000 h
EWL432NW-R.....	20 kWh/1000 h
Energieeffizienz-Klasse	
EWL431NW-R.....	G
EWL432NW-R.....	F
technische Daten	
Farbe .....	neutralweiß
Farbtemperatur .....	4000 K
Abstrahlwinkel.....	100°
Lichtstrom - III	
EWL431NW-R.....	750 lm
EWL432NW-R.....	1630 lm
Farbwiedergabe-Index (Ra).....	> 80
Anfangszeit .....	< 0.5 s
Aufwärmzeit (60 %).....	< 1 s
Lebensdauer	
Nennlebensdauer.....	25000 h
Anzahl Schaltzyklen .....	10000
Abmessungen	
EWL431NW-R.....	125 x 133.5 x 58.8 mm
EWL432NW-R.....	158 x 225 x 58.2 mm
Gewicht	
EWL431NW-R.....	530 g
EWL432NW-R.....	920 g

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman Group nv übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

**© URHEBERRECHT**

**Velleman Group nv besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.**

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

**Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska.

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Pere! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.



Niniejsze urządzenie nie nadaje się do oświetlenia pomieszczeń domowych.



Urządzenie klasy III.

**IP54**

Klasa IP 54. Urządzenie jest odpowiednie do użytku na zewnątrz.

- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy.

Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.

- W przypadku niewymienialnych źródeł światła:  
W przypadku tej oprawy źródło światła jest niewymienne; po zakończeniu okresu eksploatacji źródła światła należy wymienić całą oprawę oświetleniową.
- Nie stosować oprawy oświetleniowej z popękaną lub połamaną osłoną ochronną. Niezwłocznie odłączyć od źródła zasilania. Osłona ochronna jest elementem niewymiennym.
- Nie używać urządzenia w atmosferach wybuchowych lub w obecności łatwopalnych materiałów, cieczy, gazów oraz pyłu.
- Urządzenie należy chronić przed źródłami ciepła, takimi jak grzejniki, nawiewy ciepłego powietrza, piece lub inne urządzenia (np. wzmacniacze), które wytwarzają ciepło.
- Włączone urządzenie powinno znajdować się w odległości przynajmniej 1 m od ścian i innych przedmiotów.
- Nie patrzeć na źródło światła i nie świecić bezpośrednio w oczy.

### **3. Informacje ogólne**

- Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Firma Velleman ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

## 4. Ładowanie akumulatora



Niniejsze urządzenie posiada wewnętrzny akumulator. Urządzenie po upływie okresu użytkowania należy usunąć zgodnie z lokalnymi przepisami.

Przed użyciem urządzenia należy całkowicie naładować akumulator ( $\pm 6$  h). W przeciwnym wypadku trwałość akumulatora może ulec skróceniu. Gdy urządzenie nie jest używane, zaleca się naładowanie akumulatora do 60%.

1. Aby naładować urządzenie, znaleźć port ładowania z tyłu urządzenia i podnieść klips zabezpieczający.
2. Włożyć kabel do portu ładowania i podłączyć do źródła zasilania. Diody LED wskazują poziom naładowania baterii.
3. Po skończeniu ładowania odłączyć kabel od lampy roboczej.

## 5. Zastosowanie

1. Upewnić się, że urządzenie jest w pełni naładowane.
2. Włączyć urządzenie przyciskiem wł/wył, który znajduje się z tyłu urządzenia.
3. Nacisnąć kilkukrotnie przycisk wł/wył, aby wybrać tryb niski – średni – wysoki.
4. Wyłączyć urządzenie przyciskiem wł/wył, który znajduje się z tyłu urządzenia.

Czas działania urządzenia może się różnić w zależności od warunków roboczych i stopnia naładowania baterii podczas użytkowania.

Aby uzyskać najlepszą wydajność, należy zawsze wyłączać urządzenie przy niskim poziomie naładowania baterii i natychmiast rozpocząć ładowanie.



Używać jedynie akcesoriów dołączonych do urządzenia. Niekompatybilny kabel/ładowarka może spowodować uszkodzenie urządzenia.

## 6. Pielęgnacja i konserwacja

### Przechowywanie

Urządzenie i dołączone akcesoria przechowywać w czystym i suchym pomieszczeniu.

**Czyszczenie**

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem lub konserwacją odłączyć urządzenie od źródła zasilania i pozostawić do schłodzenia.

Przetrzeć powierzchnie zewnętrzne urządzenia miękką szmatką zwilżoną mydłem i roztworem wodnym. Nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innej cieczy. Nigdy nie używać rozpuszczalników ani środków czyszczących na bazie ropy naftowej (benzyna, nafta, olej), rozcieńczalnika do farb, terpentyny, alkoholu lub amoniaku.

**Konserwacja**

Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany personel serwisowy. Nie otwierać zewnętrznej osłony urządzenia. W urządzeniu nie ma części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. Otwarcie urządzenia lub widoczne próby otwarcia lub naprawy urządzenia mogą skutkować utratą gwarancji i/lub uszkodzeniami produktu, czy też obrażeniami ciała.

Pod żadnym pozorem nie otwierać akumulatora. W niewłaściwych warunkach z akumulatora może uwalniać się ciecz. W przypadku styczności z cieczą należy opłukać narażone miejsce wodą. Jeśli ciecz dostanie się do oczu, należy przepłukać je wodą i skonsultować się z lekarzem. Płyn uwalniany z baterii może powodować podrażnienie lub oparzenia.



Nie należy poddawać baterii spalaniu, gdyż może to naruszyć ich szczelność i spowodować wybuch.

**7. Specyfikacja techniczna**

kolor korpusu .....	czarny/pomarańczowy
akumulator	
typ Li-ion	
napięcie znamionowe .....	3,7 V
typowa pojemność	
EWL431NW-R .....	4400 mAh
EWL432NW-R .....	8800 mAh
czas pracy I .....	± 8 h
czas pracy II .....	± 4 h
czas pracy III .....	± 2 h
czas ładowania .....	± 2-3 h
dane elektryczne	
moduł zasilania LED	
EWL431NW-R .....	10 W, 2835 dioda LED SMD
EWL432NW-R .....	20 W, 2835 dioda LED SMD

**EWL431NW-R/EWL432NW-R**

całkowita moc znamionowa	
EWL431NW-R.....	10 W
EWL432NW-R.....	20 W
moc w trybie włączenia (P <sub>on</sub> )	
EWL431NW-R.....	10 W
EWL432NW-R.....	20 W
zużycie energii	
EWL431NW-R.....	10 kWh/1000 h
EWL432NW-R.....	20 kWh/1000 h
klasa efektywności energetycznej	
EWL431NW-R.....	G
EWL432NW-R.....	F
dane techniczne światła	
kolor .....	neutralny biały
temperatura barwowa .....	4000 K
kąt padania wiązki światła .....	100°
strumień świetlny - III	
EWL431NW-R.....	750 lm
EWL432NW-R.....	1630 lm
współczynnik oddawania barw .....	> 80
czas uruchomienia .....	< 0,5 s
czas nagrzewania (60 %) .....	< 1 s
żywoćność	
trwałość znamionowa .....	25000 h
liczba cykli przełączania.....	10000
wymiar	
EWL431NW-R.....	125 x 133,5 x 58,8 mm
EWL432NW-R.....	158 x 225 x 58,2 mm
waga	
EWL431NW-R.....	530 g
EWL432NW-R.....	920 g

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman Group nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

**© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH**

**Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman Group nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem.

Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

**Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter escolhido a Pere! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.



Este aparelho não está indicado para a iluminação comum do espaço doméstico



Equipamento de classe III.

**IP54**

IP de classe 54. Este aparelho é indicado para usar no exterior.

- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.



- Para fontes de luz não substituíveis:  
A fonte de luz desta luminária não é substituível; quando a fonte de luz esgota o seu tempo de vida, deverá substituir toda a luminária.
- Não utilize a lâmpada se a placa protetora estiver partida ou estalada. Desligue imediatamente da fonte de energia. A placa de proteção não pode ser substituída.
- Não use o aparelho em ambientes explosivos ou na presença de materiais, líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.
- Proteja o dispositivo de fontes de calor, como radiadores, registadores de temperatura, fogões ou quaisquer outros aparelhos (incluindo amplificadores) que produzam calor.
- Se o aparelho estiver ligado, mantenha-o a pelo menos 1 m de distância de paredes ou quaisquer outros objetos.
- Não olhe diretamente para a fonte de luz e não aponte na direção dos olhos.

### **3. Normas gerais**

- Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Nem Velleman NV nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física...) a partir da posse, uso ou falha do produto.
- Guarde este manual para posterior consulta.

## 4. Carregar a Bateria



Este equipamento tem incorporada uma bateria recarregável interna. Quando o aparelho terminar o seu ciclo de vida, deverá descartá-lo tendo em conta a legislação local.

Carregue a bateria totalmente antes de utilizar o aparelho ( $\pm 6$  h). Se não o fizer poderá encurtar o tempo de duração da bateria interna. Recomenda-se que mantenha a bateria com pelo menos 60% de carga quando o aparelho não está a ser utilizado.

1. Para carregar o aparelho, localize a porta de carregamento na parte de trás do aparelho e levante o clipe de proteção.
2. Introduza o cabo de carregamento na porta e ligue a uma fonte de alimentação. Pode visualizar o nível de carga da bateria a partir dos LEDs.
3. Desligue o cabo de carregamento da luz de trabalho assim que este estiver concluído.

## 5. Utilização

1. Verifique se a coluna se encontra totalmente carregada.
2. Pressione o botão "on-off" na parte de trás para ligar o aparelho.
3. Pressione o botão "on-off" repetidamente para selecionar o modo baixo - médio - alto.
4. Pressione o botão "on-off" na parte de trás para desligar o aparelho.

Os tempos de funcionamento deste aparelho podem variar dependendo das condições de trabalho e da carga da bateria no momento da utilização.

Para obter um melhor desempenho, desligue sempre o aparelho assim que a bateria começar a ficar fraca e recarregue-o de imediato.



Use apenas o aparelho com os acessórios incluídos. Usar um cabo/carregador não compatível pode causar danos no aparelho.

## 6. Cuidados e manutenção

### Armazenamento

Guarde o aparelho e os respetivos acessórios num local limpo e seco.

### Limpeza

Antes de qualquer operação de limpeza ou manutenção, desligue o aparelho da fonte de alimentação e deixe-o arrefecer.

Limpe toda a superfície exterior do aparelho com um pano macio embebido numa solução de água e sabão. Não mergulhe qualquer componente do aparelho em água ou em qualquer outro líquido. Nunca use solventes ou produtos de limpeza que contenham petróleo (gasolina, querosene, óleo), diluente, terebintina, álcool ou amónia.

### Manutenção

Todas e quaisquer reparações devem ser levadas a cabo por pessoal qualificado. Não abra o invólucro do aparelho. Não existem peças no interior que possam ser reparada pelo utilizador. Abertura ou tentativas óbvias de abertura ou reparação do aparelho podem anular a garantia e/ou causar danos no aparelho ou ferimentos pessoais.

Nunca tente abrir a bateria. Sob condições de uso abusivo, o líquido pode ser ejectado da bateria. Em caso de contato acidental com este líquido, lave a área atingida com água abundante. Caso o líquido entre em contato com os olhos, lave com água abundante e procure assistência médica. O líquido ejectado pelas baterias pode causar irritação ou queimaduras.



Nunca tente incinerar baterias pois estas podem derramar ou explodir.

## 7. Especificações

cor do corpo.....	preto/laranja
bateria	
tipo Li-ion	
voltagem nominal .....	3.7 V
capacidade	
EWL431NW-R.....	4400 mAh
EWL432NW-R.....	8800 mAh
tempo de funcionamento I .....	± 8 h 45
tempo de funcionamento II.....	± 4 h
tempo de funcionamento III.....	± 2 h
tempo de carregamento .....	± 2 h
dados relativo à eletricidade	
potência do módulo LED	
EWL431NW-R.....	LED SMD 2835 DE 10 W
EWL432NW-R.....	LED SMD 2835 DE 20 W
potência de tensão nominal	
EWL431NW-R.....	10 W
EWL432NW-R.....	20 W
energia em modo ligado (P <sub>on</sub> )	
EWL431NW-R.....	10 W
EWL432NW-R.....	20 W
consumo de energia	
EWL431NW-R.....	10 kWh/1000 h
EWL432NW-R.....	20 kWh/1000 h
classe de eficiência energética	
EWL431NW-R.....	G
EWL432NW-R.....	F
dados técnicos sobre a luz	
cor branco neutro	
temperatura de cor .....	4000 K
ângulo do feixe de luz .....	100°
fluxo luminoso - III	
EWL431NW-R.....	750 lm
EWL432NW-R.....	1630 lm
índice de renderização de cor .....	> 80
tempo de arranque .....	< 0.5 s
tempo de aquecimento (60%).....	< 1 s

expectativa de vida	
tempo de vida nominal .....	25000 h
número de ciclos de comutação .....	10000
dimensões	
EWL431NW-R .....	125 x 133.5 x 58.8 mm
EWL432NW-R .....	158 x 225 x 58.2 mm
peso	
EWL431NW-R .....	530 g
EWL432NW-R .....	920 g

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman Group nv não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

**© DIREITOS DE AUTOR**

**A Velleman Group nv detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** Nenhuma parte deste manual pode ser copiada, reproduzida, traduzida ou resumida por qualquer eletrónica, ou de outra forma, sem prévio consentimento por parte da detentora dos direitos de autor.

**Imported by Velleman Group nv  
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium  
[www.velleman.eu](http://www.velleman.eu)**

**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsum van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsum bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

**• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstvernietiging.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herdeld tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**FR****Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

**ES****Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

**Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

## DE

### Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

#### Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

#### • Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersatzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es

keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

## PL

### Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach. Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odczekać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

#### Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumpcyjne podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrót gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
  - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
  - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:
  - gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wylotności;
  - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
  - produkty konsumpcyjne, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np. baterie (ładowlane, nieladowlane, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
  - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kleski żywiolowej, itp.;
  - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
  - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
  - szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
  - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy © Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym



opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko uszkodzenia produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego uszkodzenia;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanego użytkownika produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. Wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powysze postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**



#### **Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço de qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

#### **Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 meses contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

#### **• estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**